

Porównanie tłumaczeń Psalmów 142:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy omdlewa we mnie mój duch, Ty znasz moją ścieżkę; Na drodze, po której chodzę, Zastawili na mnie sidła.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy omdlewa we mnie mój duch, Ty znasz moją ścieżkę. Na drodze, po której chodzę, Zastawili na mnie sidła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oglądałem się na prawo i spojrzałem, <i>ale</i> nie było nikogo, kto mnie znał; nie było dla mnie ucieczki, nikt się nie troszczył o moją duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy bywa ściśniony duch mój we mnie, ty znasz ścieżkę moję; na drodze, którą chodzę, ukryli na mnie sidło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy we mnie duch mój ustawał, a tyś znał ścieżki moje. Na tej drodze, którą chodziłem, zakryli sidło na mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy duch mój we mnie ustaje, Ty znasz moją ścieżkę. Na drodze, po której krocę, zastawili na mnie sidło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy duch mój omdlewa we mnie, Ty znasz ścieżkę moją; Na drodze, którą chodzę, Zastawili na mnie sidła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy duch we mnie słabnie, Ty znasz moją ścieżkę. Na drodze, którą idę, zastawili na mnie sidła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy duch mój omdlewa we mnie, Ty znasz moje ścieżki. Na drodze, którą szedłem, zastawili na mnie pułapkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy duch mój we mnie ledwie się kołaczy, Ty znasz moją drogę. Na ścieżce, którą ja krocę, ukryli na mnie sidła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в мені ослаб мій дух, в мені стривожилося моє серце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy zwątpił we mnie mój duch a Ty znasz moją ścieżkę na drodze, którą chodzę ukryli na mnie sidła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spójrz na prawo i zobacz, że nikt mnie nie darzy uznaniem. Przepadło moje miejsce ucieczki; nikt się nie dopytuje o moją duszę.

¹⁾ <x>230 35:8</x>; <x>230 38:13</x>; <x>230 57:7</x>; <x>230 64:6</x>; <x>230 91:3</x>; <x>230 119:110</x>; <x>230 124:7</x>; <x>230 140:6</x>; <x>240 18:7</x>; <x>300 5:26</x>; <x>300 50:24</x>; <x>610 3:7</x>; <x>620 2:26</x>